

# 江戸糸あやつり人形 の世界 〜女形人形の美〜



380年の歴史と伝統「江戸糸あやつり」の世界を、  
美しい女形の人形が活躍する演目を通してご堪能ください。

東京都の無形文化財に指定され国記録選択無形民俗文化財に選定されている「江戸糸あやつり人形」。  
観劇ナビゲーター(英語同時通訳付き)による進行で、

伝統芸能ピギナーに楽しくわかりやすく380年の伝統の世界をお届けします。

美しい女形の人形が活躍する演目を通して、その世界を満喫いただけます。  
お客様の中から抽選で体験もお楽しみいただけます。

◎出演・十二代目結城孫三郎 結城千恵 結城座人形遣い

## The World of Edo Ito Ayatsuri Ningyo -The Beauty of Onnagata Puppet

Edo Ito Ayatsuri Ningyo has a 380-year history.  
Experience the beautiful forms of the Onnagata  
(female) Puppets in action.

Edo Ito Ayatsuri Ningyo has been designated as a Tokyo Metropolitan Area Intangible Cultural Property and selected as a Nation Intangible Fork cultural Property that need measures such as making records. Explanations will be provided by a narrator in Japanese and English as we deliver a world with 380 years of tradition in a format that is easy-to-understand for traditional performing arts beginners. We hope that you will be able to fully enjoy this world through a performance that uses beautiful Onnagata (female) Puppets. We will offer some visitors chance to touch puppets.

Performers:  
12th Generation Magosaburo YUKI,  
Chie YUKI, YOUKIZA Puppeteer

**Saturday 19 December 2015 at 17:30**  
**Koganei Miyajigakki Hall** (Koganei Civic Center), Main Hall  
Ticket Information All seats reserved  
Adult ¥2,500 Student ¥1,500 No entry for Pre-schoolers.

**Ticket Sales**  
・Ticket PIA 0570-02-9999 (P code:445-702) <http://pia.jp/>  
・e+ <http://eplus.jp/>  
・Confetti 0120-240-540 (Weekday only 10:00-18:00) <http://www.confetti-web.com/>  
・Koganei Miyajigakki Hall Ticket Desk (2F office) Only office 10:00-19:00  
・Please buy the ticket for the wheelchair seating at the Tokyo tradition office. (03-5369-4541)

Organized by Arts Council Tokyo  
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
Co-organized by Koganei Consortium,  
Koganei Civic Center designated administrator  
Supported and Cooperated by Tokyo Metropolitan Government  
Produced by Public-interest incorporated Foundation  
Edo Marionette Theatre YOUKIZA  
Cooperated by The Asahi Shimbun Company

平成27年

12月19日(土)17:30開演(開場 17:00)

小金井 宮地楽器ホール

(小金井市民交流センター)大ホール

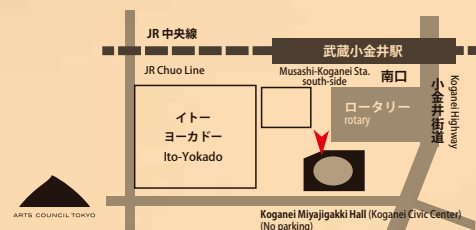
一般2,500円 学生1,500円 全席指定席 未就学児入場不可

★チケット販売中

- ・チケットぴあ 0570-02-9999 (Pコード:445-702) <http://pia.jp/>
- ・イープラス <http://eplus.jp/>
- ・カンフェティ 0120-240-540 (平日10:00~18:00) <http://www.confetti-web.com/>
- ・小金井 宮地楽器ホールチケットデスク(2階事務所) 窓口でのみ受付(10:00~19:00)
- ・車いす席はアーツカウンシル東京伝統文化事業事務局(03-5369-4541)にてお求めください。

主催 アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)  
共催 小金井市民交流センター 指定管理者 こがねいしてい共同事業体  
助成・協力 東京都  
制作 公益財団法人 江戸糸あやつり人形 結城座  
協力 朝日新聞社

〒184-0004 東京都小金井市本町6丁目14-45  
小金井 宮地楽器ホール(小金井市民交流センター)  
JR中央線「武蔵小金井駅」南口徒歩1分  
※駐車場はございません。近隣の有料駐車場をご利用ください。



## ●上演内容



## ●江戸糸あやつり人形絃城産

(国記録選択無形民俗文化財 / 東京都無形文化財)

江戸時代の寛永12年(1635年)に初代結城孫三郎が創設以来、現在12代目結城孫三郎まで380年以上の歴史があります。古典の糸あやつりをベースに、写し絵芝居、新作公演、海外公演、国際共同制作公演等、幅広い公演活動を行っています。

### Edo Marionette Theatre YOUKIZA

(Nation Intangible Folk Cultural Property that need measures such as making records / Tokyo Metropolitan Area intangible Cultural Property)  
Since Youkiza was founded by Yuki Magosaburo I in 1635, its history has spanned some three and a half centuries. The current leader is Magosaburo XII. Today's Youkiza continues to be active, preserving traditional marionette repertory and skills, as well as performing new plays and magic lantern shows, touring abroad, and holding international projects. Youkiza can boast of having performed in many areas across the globe.

## 人形の遣い方実演解説(仕掛け人形の実演も行います。)

The explanation of how to handle puppets (There is also a demonstration of a trick puppets.)

380年の歴史があり、江戸の知恵と技術の詰まった人形の構造と、動く仕組みを実演解説します。特殊な女形の人形や仕掛け人形(立ち回り)の実演も行い、多彩なる人形の世界への興味を誘います。

## 釣女(つりおんな)

“Tsuru Onna”

狂言をもとにした常盤津舞踊で。滑稽で楽しい演目で、2人の対照的な女一上臈(じょうろう)と醜女(しこめ)一が登場します。独身の大名と従者が、良い嫁を得たいと願掛けをしたところ、お告げが出ますが、はたして…人形ならではの仕掛けや、2人対照的な女形の所作の違いなど、見どころ満載です。

## 伽羅先代萩 政岡忠義の段

(めいぼくせんだいはぎ まさおかちゅうぎの段)より

“Meibokusendaihagi”

1785年に結城座に書き下ろされ、今に残る名作です。女だてらに忠義を尽くし、主君のために我が子を見殺しにせざるを得なかった政岡の、我が子を失った悲しみを吐露する名場面。結城座に現存する最も古い人形のひとつであり、100年以上前から代々補修をしながら大事に遣い続けている人形「政岡」が登場します。

## 伊達娘恋緋鹿子 火の見櫓の場

(だてむすめこいのひがのこ ひのみやぐらのぼ) 通称=「八百屋お七」

“Date-musume koi no higanoko ~hinomiyagura no ba~”  
(common name「Yaoya-Oshichi / Oshichi」)

江戸時代の実話をもとに作られた芝居で、今でも度々上演される人気作品。暮れも押し迫った雪の夜、八百屋の娘お七は、恋人の吉三の命を助けるために、火刑を覚悟で火の見櫓を打ち鳴らします。美しくも哀しいお七の物語。時節にもぴったりの演目です。

## 公演後の人形の遣い方体験コーナー

★要事前申し込み30名

- 【公演後の人形の遣い方体験コーナー】お申込み方法
- [申込締切日]11月30日(月)(必着)往復葉書にてお申し込みください。
- [定員]30名(要事前申し込み / 応募者多数の場合抽選)
- [宛先]公益財団法人江戸糸あやつり人形結城座 〒184-0015小金井市貫井北町3-18-2
- [記載内容]お名前(ふりがな)、お電話番号、ご住所、身長(人形の準備のため)をご記載ください。
- [注意事項]
- ・必ず往復葉書でご応募ください。(往復はがき以外は無効)
- ・返信葉書に宛先をご記入ください。
- ・お申し込みの際にいただいた情報は、この催事を実施するために必要な範囲でのみ使用します。
- ・12月4日頃までに当落の返信葉書を発送致します。

Some visitors have chance to touch puppets. (Only for the person who bought a ticket) Pre-registration is required.

- [How to apply]
- ・ Please send your application by double paid postcard.
- ・ The application must reach us no later than 30th November.
- ・ We accept applicants up to 30 people. (Advance application required / A lottery will be held if there are more applicants than spaces available.)
- ・ Mailing Address: Public-interest incorporated Foundation Edo Marionette Theatre YOUKIZA 3-18-2 Nukui-kitamach, Koganei-shi 184-0015
- ・ Please inform us of the following information in the applying card: Name, Phone number, Address, Height (to prepare puppets)
- Please note
- ・ Application must be made by double paid postcard.
- ・ Please write your address on the reply side of the card.
- ・ A lottery will be held if there are more applicants than spaces available.
- ・ We will send reply card by around 4th December.
- ・ We will only use your personal information to hold this event.

## ●お問い合わせ

アートカウンシル東京 伝統文化事業事務局

Tokyo tradition office, Arts Council Tokyo

Tel : 03-5369-4541 (10:00~18:00) <http://www.tokyo-tradition.jp/>

※内容は都合により変更になる場合があります。

All programs and performances are subject to change without notice.

